



Preus de subscripció

En Barcelona. . . 4'00 ptas. trimestre
 Resto Catalunya. 1'50 » »
 Resto d'Espanya 2'00 » »
 Extranjer. . . 15'00 » l' any.

DIRECCIÓ

Viladomat, 164, 4.^{rt}, 1.^{ra}

ADMINISTRACIÓ

Tallers, núm. 45, 1.^{er}

Preus de cada número

Número corrent. 10 centims
 Id. atrassat. 18 id.
 Sucursal pèra cartas y avisos:
 en l' Arxiu l'irich-dramàtic de don
 J. Gelabert, Unió, 5, 3.^{er}, 2.^{na}.

Propietat intelectual

ARTICLE SEGÓN (*)

Per' fer exacta aplicació de las disposicions legals és sempre una bona circumstancia la de tenir coneixements de Dret; pero aquest requisit no és indispensable y essencial en tots los cassos, porque hi ha ocasions en que la cosa apareix tan clara, tan senzilla, tan comprensible a'ls ulls de tothom, que la sola lectura no deixa lloch á dubtes; y allavors los menos experts, los menos versats en assumptos consemblants, si s' fixan be en lò que llejeixen han de entendre perfectament lo verdader sentit de la llei y poden, per consegüent, donarhi la deguda interpretació.

Anem ara á véuer si en lò que s' refereix á la propietat intelectual, és necessari sèr gran juriscòult per' donar á la lleislació son natural sentit, ó si n' hi ha prou ab sentit comú y clara inteligencia per' donarli una interpretació ajustada a'l significat de las paraulas ab que están escrits los articles de la llei y de 'ls tractats que en aquella tenen base y fonament.

La disposició 3.^a de l' article ters de la llei vigent - de 'l qual tenen noticia nostres lectors per haverlo insertat dissapte últim, - expressa que per' refundir, copiar, extractar, compendiar ó reproduhir obras originals, á l' autor d' aquestos treballs li correspondrà la propietat respecte a'ls mateixos, ab tal que, **'sent aquellas espanyolas,** s' hajin fet los aludits treballs ab permís de 'ls propietaris.

Aquest article fonamental significa, donchs, de una manera clara, categòrica, positiva, indubtable, terminant, indiscutible y contundent, que si la obra original de que s' intenta fer refandició, copia, extracte, compendi ó reproducció **no és espanyol**

la, no s' ha de menester permís de 'l propietari per' realisar semblants treballs, respecte a'ls que 'l mateix article ordena que la propietat correspón á aquell que 'ls fassi.

Basta saber llejir, n' hi ha prou ab fixarse be en lo text y en lò sentit de las paraulas de aquesta disposició legal, pèra compèndrer sense cap classe de dubte, sense la mes petita dificultat, que partint, com parteix, de la condició de que ha de sèr espanyola una obra original per' necessitar, segons la llei, lo permís de 'l propietari qui vulgui arreglarla en qualsevol de las formas que aqueix article determina, si l' obra original **és extranjera**, la llei actual autorisa dits arreglos sense permís de 'l propietari de la mateixa, y basta també la simple lectura y una recta interpretació per' estar ben segur de que la propietat de aqueixos arreglos correspón a'ls arregladors.

Negar que això és la pura vritat, seria negar la evidència, seria voler sostenir qu' és blanch lo negre.

Potsè algu objectará que 'l dret internacional priva de fer lò que autorisa l' article que acabem d' examinar, porque en virtut d' aquell, los naturals de Estats extranjers poden disfrutar en Espanya de la propietat intelectual.

Això es cert; mes los extranjers á qui reconeix nostra llei la propietat intelectual, gosarán en Espanya de 'ls drets que la mateixa concedeix (art. 507), no cap mes; y com tocant á arreglos, únicament si 'ls originals són espanyols és precis, conforme acabem de véuer clar, la autorisació de 'l propietari pèra poguer ferlos á l' amparo de lò disposat en l' article ters, desde 'l moment que l' obra extractada, compendiada, reproduhida, etc., no siga espanyola, és clar com l' aygua para d' una mina que no s' requereix aquell permís, indispensable solament quant l' original és espanyol.

Pero s' dirá: ¿y 'ls tractats? ¿lo celebrat ab Fransa, per exemple?

(*) Veji's lo número de dissapte passat.

Tampoch aquests hi obligan; y encara qu' hi obliguessin, no tindria eficacia la obligació, que seria atentatoria á lo que prevè l' article 51 disposant que 'l Govern procurarà ajustar convenis nous **en armonia con lo prescrito en esta ley** y 'sent las bases d' ells completa reciprocitat entre las dos parts contractants y obligació de tractarse mutuament com á la nació mes favorescuda.

¿Hi há algú que cregui, ó pretengui fer créuer que un francès ó altre extranjer tèt dret á que no 's puguin arreglar á l' espanyol sense 'l seu permís, obras quals originals no sían espanyols, per mes que ell ne siga propietari?

Sostenirho suposa una gran ofuseació.

La propia ley diu com s' han de fer los convenis: primer, en armonia ab lo que ella disposa; això és, observantse tot lo que preceptúa, y per tant la regla tercera de son article ters: segon, completa reciprocitat, es dir, que 'ls francesos, v. gr., concedeixen a'ls espanyols las ventatjas de la seva ley y nosaltres los efectes de la de 10 Janer 1879, ni un mes ni un menos: tercer, tractarse mutuament com la nació mes favorescuda, lo qual vól dir que Espanya reconeixera á Fransa sobre aquet particular (ja que de Fransa parlem) mes ventatjas de las que dona avuy a'ls espanyols quant otorgui aqueixas mes ventatjas á qualsevol altra nació que no siga la francesa.

Resultat: que no desfentse pe 'l dret internacional consignat respectivament en los articles 50 y 51 res de lo prescrit en la ley vigent; ans a' l' contrari, prevenintse ab prou cuidado que aquell ha d' estar en armonia ab la mateixa, queda en tota sa forsa y vigor la llibertat d' arreglar sense permís de 'ls propietaris, obras quals originals no sían espanyols, perque (y ho repetim) sols és exigible la autorisació 'sent espanyola la obra original, segons lo precepte ja esmentat.

¿De qué serveix llavors lo dret internacional? ¿quinas garantias ab ell s' obtenen?

Las de que 'ls propietaris extranjers, respecte á sas obras disfrutan en Espanya y sas possessions de 'ls drets que per la ley nostra pertanyen á 'ls espanyols, y aquets tenen en Fransa, en quant á sas propietats intellectuals, las autorisacions que a'ls francesos otorga la ley de aqueixa nació.

Surtint ara de l' engranall de 'ls preceptes legals, anem á 'ls reglamentaris que sían d' aplicació. Ja estem sentint algú que 'ns dirá de memoria 'l famós article 64 de 'l Reglament de 3 de Septiembre de 1880; pero, coneixedors de son contingut, afirmem que és possible arreglar una obra literaria ó musical, manuscrita ó impresa, d' *original extranjer*, sense pèndrer d' ella en tot ó en part, ni 'l titol, ni l' argument, ni 'l text per' APLICARLOS Á ALTRA OBRA DRAMÁTICA, que és lo que, segons aquell article, 's castigará com defraudació.

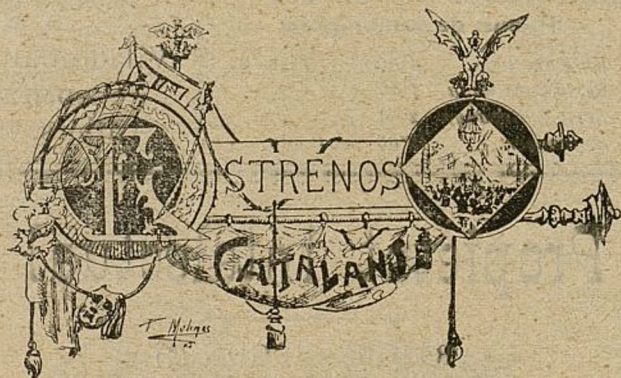
En efecte (y parlem d' obras originals que no sían espanyolas), res mes fácil que posar un titol diferent; res mes senzill que utilizar incidents y cosas que no formin argument, y res mes impossible que pèndrer lo text si aquet no está escrit en espanyol. De manera, que per mes que semblant article 's referís també á obras d' originals extranjers, no seria difícil lliurarse de sos efectes. Mes com si aixís fós; com si ab lo que disposa intentés ser mes papista que 'l Papa, tenint mes alcans que la ley en virtut de la qual s' ha redactat, vulneraria la propia ley que en son art. 57 mana que 'l Reglament ha de ser fet per' la execució de la mateixa; com aquet Reglament és

fruyt de treballs de una Comissió y no és una ley aprobada en Corts y sancionada per la Corona, tot lo que contingués contrariant lo votat pe 'ls Diputats y Senadors y promulgat pe 'l Poder Real, no tindria forsa d' obligar á son cumpliment.

Podríam allargarnos en otras consideracions: no obstant, avuy preferim deixarlas, si be no donant encara aquí per llest nostre propósit, sobre 'l qual argumentarem encara, examinant convenis internacionals que 'ns proporcionaran ocasió de demostrar ab nous datos molt dignes de ser tinguts en compte, la equivocació en que alguns han caygut no fixantse prou en la disposició que és la font d' aygua cristal·lina d' abont surten nostras firmacions; fent á la qual convè acudir si 's vól conèixer exactament la extensió que abarca 'l círcul de la ley per lo que toca á la propietat d' obras literarias, en lo sentit de que parlem.

JOAN PARELLÓ Y ORTEGA.

(Prohibida la reproducció.)



La representació de *Las monjas de Sant Aymán* estrenada dimecres en Novetats, constitueix un espectacle bonich, especialment per lo tocant á la part decorativa.

Respecte á las condicions de dit drama ab que D. Angel Guimerá ha aumentat lo repertori, 'n parlarem dissapte, puig, donada la importancia literaria de l' autor y la especialitat de la obra, volem assistir á un altra representació avans de publicar sobre ella un judici crítich.



A LA MEMORIA

de'l malaguanyat actor **RICARDO CALVO**

Primer fôu son germá; ell á 'l darrera vers l' altre món va dirigir los passos arrastrat per la mort, trencantne 'ls llassos que engalanaban sa triunfal carrera.

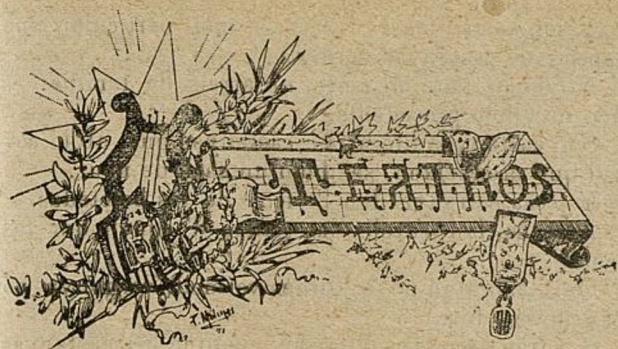
Contenta pôt quedar la Parca fera qu' anhelaba tenirlo entre sos brassos; avuy los bons actors van tan escassos que a' l' perdre'n un Talia 's desespera.

¿Quí declamar D. Alcaro sabia tan be com ho feya ell? Ningú; seria equivocació dir lo contrari.

Ara tant sols nos resta en recompensa lo cos cubert de cuchs dintre 'l sudari y un recort inmarcible dins la pensa.

ERRAT





Liceo.—La tan repetida obra del fecundo maestro Denizetti *La Favorita*, ha sido una vez más puesta en escena en el Gran Teatro del Liceo, en la cual la Srta. Mas luce su voz espléndida, privilegiada, que, acompañada de mayor inteligencia de la cantante, la constituiría en primera contralto del mundo lírico. Esto, no obstante, la Srta. Mas fué justamente aplaudida y llamada á la escena diferentes veces.

La Sra. Ferrer cantó muy correctamente el ária del acto primero, única pieza de su papel.

El Sr. Suañez desempeñó la parte de *Fernando* á satisfacción del público: fué muy aplaudido y llamado al palco escénico.

El barítono Sr. Astillero y el bajo Sr. Lupí, bien; los coros y orquesta ajustados, bajo la certera dirección del Mtro. Acerví.

Una de las veladas en que sentimos más penosa impresión en el Liceo, fué la en que tuvo lugar la primera representación de *Gli Ugonotti* en la presente temporada; no tanto por la deficiente ejecución de tan notable obra maestra, como por el proceder tumultuoso, grosero, indigno por todos conceptos, de una parte del público. Gritos, frases soeces, palabras indecentes, silbidos; en una palabra, cuanto de peor se oye en las plazas de toros, tuvo lugar en aquel grandioso coliseo, sin respeto al gran número de señoras que lucían en la grandiosa sala de espectáculos. Y cuenta que tomaron parte en el escándalo, algunos que vistiendo frac y corbata blanca, pusieron de manifiesto por completo su total carencia de buena educación.

Olvidemos aquel acto que tanto ofende la cultura de esta capital, y permitidme que me ocupe de la segunda representación de *Gli Ugonotti*, como si fuese la primera.

Grandes recuerdos tenemos del gran número de celebridades artísticas en la ejecución de ese *capo lavoro* de Meyerbeer: no obstante, consignemos con gusto que esta vez hemos también aplaudido el mérito de varios de los que han tomado parte en la representación que nos ocupa.

Es tanto el derroche de facultades de la Sra. Darclée, que al admirar su arte y la personificación del tipo que representa, tenemos que con su entusiasmo malogre su porvenir, limitándolo para pocos años. Dicho está con lo expresado, que nos dió á conocer una *Valentina* rival de las mejores que han cantado en este mismo teatro. Los aplausos, las llamadas al palco escénico, el entusiasmo del público es merecidísimo.

La tiple ligera, Srta. Leone, es artista que se hizo aplaudir, sobre todo en el duo del segundo acto con el tenor.

El Sr. Marconi, si bien no estaba en el lleno de sus facultades, tuvo momentos felices en toda la ópera, muy especialmente en el *raconto*, septimino y duo

final. Muchos bravos y aplausos premiaron el mérito del célebre artista.

El Sr. Astillero desempeñó su papel muy discretamente; el Sr. Perelló es digno de los mayores plácemes por sus progresos en el arte á que se dedica, y el señor Lupí cantó su parte con acierto.

La Srta. Giaconia en el papel de *Paje* y la señora Arrieta en el del otro paje y en el de dama de la reina, estuvieron muy discretas, así como los demás comprimarios.

Los coros bastante ajustados y la orquesta muy bien dirigida por el Mtro. Podestí.

Escribimos esta breve reseña á más de la una de la madrugada, hora en que salimos del Liceo, con la íntima convicción de que *Gli Ugonotti* en la representación del domingo habrá grandes ovaciones para todos los artistas, pues todos demuestran particular empeño en que las dos funciones que faltan de esta ópera sean otros tantos acontecimientos.

Los ensayos de la obra de Albeniz se llevan á cabo con grande actividad.—A. URGELLÉS DE TOVAR.

Tívoli.—Segueix en aquet teatre rebent bona collita d'aplausos y... pessetas la companyia Tomba.

Cavalleria rusticana comensa á ser l'obra predilecta de 'l públich inteligent que admira en Mascagni a'l compositor inspirat, de sóbria y nervuda melodía, valent y decidit en atacar de frente certis formas de procediments que acusan en son autor lo ferm propòsit de portar á'l drama líric h tota la veritat susceptible de poderse expressar en música.

Doña Juanita, *El vendedor de pájaros*, *Rafael y la Fornarina*, han sigut també las obras en que han lluhit sas dots artísticas los que forman la companyia de 'l Sr. Tomba.

Lo públich correspón á tanta activitat, omplint cada nit lo teatro.

Eldorado.—D' un altre estreno hem de donar compte avuy á nostres lectors.

Divendres de la setmana passada tinguè lloch 'l de la sarsuela en un acte, de Sánchez Pastor y Chapí, titulada: *El cura del regimiento*.

L' argument és senzill y dóna lloch á una infinitat de escenas que fan esclatar las riallas per lo enginyosas y ben portadas.

Alguns equívochs un poch pujats de color hi sobran en nostre concepte.

La música despunta per la seva fluïdes. Domina en tota la producció un xamòs ayre popular que la fa simpática.

Lo coro de treballadoras y soldats és una proba de lò dit. Lo públich demana cada nit la repetició.

Segueix en mèrit un delicat terceto de melodía ben tirada y original.

La sinfonía ó preludi, és lò mes fluix de l' obra. L' execució, inmillorable.

Ocupa 'l primer terme la Srta. Fernández Molina, que fa una senyora de *matute* que no hi ha mes que demanar.

Los Srs. Cerbón, Fernández, Castillo y Tamarit, feren á la perfecció sos respectius papers.

La reprise de *El padrón municipal* ha donat altra vegada ocasió á que 'l simpátich Sr. Rossell lluhís sas qualitats d' artista dramátich. — A. DE LA FLORIDA.

Granvía.—La representació en aquet teatre de la sarsuela *Campanero y sacristan* ha sigut rebuda ab mòlt aplauso, havent tingut una execució acep-

table y distingintse la contralt Srta. Millanes que tingué de repetir l'aria que canta ab molt gust.

Molt acertada ha estat la empresa en donar á conéixer aquesta obra, y és de esperar, pè'l compte que li tè, seguirá presentanne d'altras que sens ésser privilegiadas, han sigut de molt èxit en teatros de mes preu.—A.

Teatro Moratín (Gracia).—S' han posat en escena *La Marsellesa* y *Doña Juanita*.

En la primera 'ns hi agradá mes que may la senyora Miquel, que dirigí l' obra de bastidors enfora; la Srta. Valor, millorant com sempre 'l conjunt; lo tenor Bergadá lluhí sa fresca veu, encara que s' alsá tot sovint de tò — beu fora de lloch — igual cantant que dient versos; lo baix Heras á bona altura y fent molt mes que de lò que d'ell s' esperaba: lo Sr. Miquel, bastant bé.

En *Doña Juanita* aplaudírem á las Sras. Miquel, Valor y Ponce, y a'ls Srs. Segalá, Bergadá, Miquel, Jovanet y Malonda, perque tots s' ho meresqueren de debò.

En una y altra obra 'ls coros, la orquesta y 'l conjunt estigueren superiors, per lò que felicitem á ab dos directors Srs. Barceló y Segalá.—MILORT AGI.



El Motín, de Madrit, parlant de Castelar, diu: «Océanos de lágrimas que vierta no bastarán á borrar la sangre derramada por su culpa: sus sollozos, aún tomando acentos de tempestad, no acallarán los gritos de dolor de sus víctimas; siglos puesto en cruz no bastarían á purgar los males que ha traído.»

Y això ho diu referintse a'l passat de Castelar, á aquells temps en que aquet defensaba lò que avuy encara defensa 'l setmanari *El Motín*, y que, segons sas apreciacions transcritas, ha causat moltíssima sang, moltíssimas víctimas y mals tan grans, que no bastarian sigles d' estar en creu per' purgarlos.

Si á pesar de lò que copiem de *El Motín*, aqueix periódich persisteix en defensar uns ideals que causan sang, víctimas y mals, segons confessa; quin concepte ha de formar-se de *El Motín*.

Lo qu' ell fa de 'n Castelar.

Vejí si l' accepta D. Joseph Nakens.

LO POLVORISTA.

CALENTAS Y GROSSAS

Veu's aquí una locució que és propia de 'l càs encara que sembla que no ho siga.

En efecte; calentas y grossas podem dir, perque 's tracta de castanyas.

No de las que 's venen per Tots Sants; pero això no importa.

Castanyas són per cert y castanyas crúas.

Las quals, precisament per ser crúas, fan mes mal que las torradas.

Aquéstas causan empapatx y danyan á qui en excès ne menja.

Las de que ara tractarem fan mal á qui n' hi donguin tan sols una.

Y són castanyas d' una classe molt particular: una especie de castanyas bordas.

No tenen pare ni mare, ni arrels de familia: es dir, no tenen precedents.

Són castanyas literarias: castanyas que, ab lo soroll que produeixen, semblan un sach de nous.

Y jcosa estranyal fan l' efecte de las bofetadas.

Això és, fan enrojir las galdas d' aquell que las tasta.

Quí tastantne no 's tornès vermell, vergonya no hauria de tenir.

S' entèn vergonya literaria, perque las castanyas á que 'm refereixo no són fruyt d' arbres de 'l camp, que ho són de la inteligencia.

Mes clar, castanyas que surten de la clepsa d' un per' topà á la cara d' un altre.

Com si dignèssim castanyas-pilotas.

¡Ey! per lò que botan y lò que són grossas.

Va tirarla primer ún desde la teulada de 'l teatro regional contra l' autor de la *Suripanta*, volentla fer passar per una *esquilla* de la *torratxa* perque l' autor aludit rebès lo cop mes fort.

Y aquét casi be ni càs va ferne.

A'l rebotar, lo primer li venta cop ab forsa; pero ab mala má y ab pitjor manya.

Tant, que 's va ferir d' un nyanyo causat per un jugador que, com qui juga á geps, li tirá entre cap y coll.

Y ja tenim desmuntat a'l de 'l teatro regional y ab la má a'l clatell.

Sort que hi duya una bleda, dich, un cataplasma d' uns metjes francesos, que si no, no se 'n aixeca.

Pero ni 'ls metjes ni 'l cataplasma li han servit.

Lo cop de la castanya va ser tan segur, que li va fer baixar lo cap.

Fins los metjes, veyentlo tan... *cándido*, van abandonar-lo.

Ell per 'xò vol fer l' home.

Y á pesar de lò que alardeja y crida, está fora de combat.

Ha resultat que juga com un noy petit.

Te malicia; mes és malicia de criatura.

La castanya ha sigut per ell calenta y grossa.

Lo mateix que a'l de la *esquilla*, que a'l tocarlo, li ha fet mal a'ls dits, pegantli a'l bell mitj d' un panadís que hi tè fa ja uns vint anys.

De quant tenia la criada aquella que tant va dar que dir en lo Bon Retiro ab unas coplas que cantaba.

Criada á qui feya passar per filla sèva llejítima.

Resultant que no ho era.

Ara ho ha cantat un aucellet, una *aureneta* qu' ha dit á qui ha volgut saberho, que la criada sols era afllada y que 'ls seus pares són extranjers.

Això probat pe 'l clá, és causa de que 'l de la *esquilla*, que durant tants anys ha dat la gran castanya, ara ha rebut cop tan fort a'l anar á tocarla, que s' ha fet mal de debò.

Ha estat un cop que casi li ha xafat la clepsa.

La castanyada per ell ha sigut també calenta y grossa.

Aixís mateix ha rebut l' autor que 's deixaba passar per pare de la *Suripanta*.

Ab tot, aquét ha torsat lo coll, y si primer callaba, després las castanyas d' uns y altres no li han fet mella, perque nó se 'n hi han tirat mes a'l fer sapiquer ell mateix que és tan sols padrí de la *Suripanta*.

De manera, qu' un *diluvi* que potser n' hi hauria plogut, ara ha caygut ab furia sobre 'l de la *esque-*

lla de la torratxa, á qui en aquet cás no ha salvat pas de rébrer la gran castanya de 'l sigle ni una idea salvadora ab la qual no fa mòlt va contrarestar la forsa tempestuosa de 'l diluvi que l' amenassaba.

Tenim, donchs, que las castanyas calentas y grossas han fet mal a'l pobre pigmeo que desde dalt de la teulada de 'l *teatro regional* tocaba 'l bombo y qu' á copia de tocarlo en eloji propi, se li ha reventat; á l' altre que desde la *torratxa* de la *esquella* volia ajudar-lo, y a'l padri de la *Suripanta*, que aquet és també 'l nom de la pilota que ha donat tantas castanyas.

¿Quí ha guanyat, donchs, en aquet joch? ¿á qui ha aprofitat la castanyada?

¿A qui? ¿Volén saberho? A'ls amos de la casa de la *Suripanta*, que sempre han tingut mòltas visites per saber qui era 'l mes descalabrat y per ferse tips de ríurer ab aquesta pilota que ha pegat *castanyas* calentas y grossas a'ls que pensant ser héroes victoriosos han rebut grans batacassos.

Aquells amos sí que ab lo diner de 'ls visitants poden esperar en calma la temporada verdadera de las castanyas auténticas y de 'ls *Tenorios*.

Aquells sí que han tret las castanyas de 'l foch sense cremarse.

Mentres que 'ls dos primers que van voler pegar castanya seca, l' ún ha fet la gran planxa y á l' altre la *criada* se li ha tornat respostona.

P. DE R.

¡Mentidas! (*)

¡Que se 'n diuhen!

Per mes que digui la gent,
demostrar vull clarament
com fins l' home més formal
que 's créu parlar bé y com cal,
menteix á cada moment

Un que mentir may no vól
(y com ell mòltas mils n' hi ha)
á l' ivern diu que se 'n va
tot tranquil á pèndre 'l sol;
quant tothom ben be sab ja,
perque no és cap cosa nova,
que en lo lloch que 'l sol se troba
may ningú hi pòt arriba'.

Fent expressius ademans,
gent que enrahonar be desitja,
de l' que parlant sempre esquitxa
diu «que tira capelláns»;
mes va errat de mitj á mitj
qui tal vól assegurá,
puig no he vist cap capellá
que se sembli ab un esquitx.

Disputan dos ab passió,
y per fi 'l mes enfadat
diu á l' altre:—Anaba errat;
ja li dono la rahò.—
Mes crech qu' á n' aquet també
que ment se li pòt probar,
puig, ¿còm dimontri pòt dar
la rahò, si no la tè?

Quant un certs treballs acaba
que 'l dèixan de 'l tot cansat,
mòltas voltas ja he notat
que diu, «que no pòt dir faba.»

(*) Poesia que va obtenir un premi extraordinari en lo Certamen de la Societat L' Aranya, celebrat en los Camps Eliseos de Barcelona avuy Teatro Lirich), la tarde de 'l primer d' Agost de 1880.

Donchs, un home aixís, per mi
meréix lo nom d' embustero,
perque diu, ab molt salero,
ló que diu que no pòt dir.

Parlant de noya dotada
d' engrescadora hermosura,
hi ha qui jura y assegura
que és una noya salada;
pero jo ja sè mòlt be
que qui diu això mal parla;
puig com ningú pòt tastarla,
no 's pòt sabé 'l gust que tè.

Acompanyat ó be sol,
sentireu mes d' un fulano
que diu que tot xano xano
sovint se 'n va á doná 'l vól;
y ara dich jo net y clar:
¿còm pòt sèr que un, jove ó vell,
dóni 'l vol com un aucell,
si alas no tè per volar?

A'l que sens guanyar dos sous
sempre está garla que garla,
se li diu mòltas cops que parla
mes que un sach tot plé de nous;
y això és mentida de 'l tot
á més de sè 'n un disbarat;
puig las nous may han parlat,
ni may han dit un sol mòt.

Que de nassos cáurer puch
donant una ensopegada,
m' ha dit mes d' una vegada,
home que 's créu no sè 'n un ruch;
mes jo que això no crech pas
sempre dich en semblants cassos:
¿com podré cáurer de nassos,
si no més tinch un sol nas?

Hi ha qui 's créu no parlar en va
y aprofita la ocasió
per di' ab tota convicció
qu' ell va ab lo cor á la má;
pero jo estich ben segur
que no és pas vritat això,
puig lo cor á la má, jo
no li he vist, ni li pòt dur.

Anant á fora un matí,
mes d' un home 's pòt trobar
que tot serio vos dirá,
que se 'n va cap á fer ví.
Y això tampoch no 's pòt créurer,
perqué 'ls que parlan així
per compte d' aná á fer ví,
sabem que se 'l van á béurer.

Complert queda 'l mèu intent,
demostrant ben clarament
com fins la gent més formal,
que 's créu parlar bé y com cal,
menteix á cada moment.

FRANCISCO LLENAS.

INFORMACIÓ TEATRAL

Noticias de EL ANFITEATRO, centre de Autores
y compositors de Madrid

La Teresa, de Clarin, sigue dando juego en Madrid.

El pontifice (?) de los críticos no se resigna con que le critiquen: lanza dardos envenenados contra los, según él, críticos de menor cuantía, contra el público de la noche del estreno y contra todos aquellos que no encontraron ni buena ni hermosa á la pobre Teresa.

Clarin, al igual de marido inocente y bondadoso que no cree que su mujer pueda faltarle, se revuelve airadísimo, con el amargor de la infausta nueva, y quiere convencer á todos, en tanto que él no se deja convencer de todos.

¿Es que esos todos, juntos, apiñados, no valen tanto como Clarin, el crítico no siempre inspirado en la mejor buena fé?

¿Es que Clarin es tan soberbio que se figura que no puede equivocarse en asuntos literarios, como el Papa

no puede equivocarse en cuestiones del dogma católico? ¿Es esto, ó es que gusta que hablen de él?

Sea lo que quiera, Clarín ha conseguido que se hable mucho de su amada *Teresa*, y no es envidiable esa popularidad, porque si Clarín nos ha demostrado que es amante de su *Teresa*, ésta nos ha demostrado que es una adúltera vulgar, abandonando á Clarín y yéndose con el público.

No defienda, pues, el Sr. Alas, semejante liviandad; deje su *Teresa* como cosa perdida, y busque con el pensamiento en la oscuridad de la noche, ó al clarísimo resplandor del día, que lo mismo dá, otra mujer de la que no se tenga que hablar sino por su bondad, por su belleza y hasta por su juventud.

Hacer otra cosa, no revela más que lo joven que es el señor Alas en lides teatrales, y por consideración á sí mismo parece lógico que se aparte de lo que por ahí se llama «novel autor».

—*Los asistentes*: así se titula un delicioso juguete, original de don Pablo Parellada, juguete de costumbres militares que el público de Lara celebró grandemente, premiando al autor con nutridos aplausos.

No conocíamos ese nombre en esta plaza; pero cuando llamado con insistencia, vimos presentarse en el palco escénico al autor de la chispeante obra, todos reconocimos en él al genial caricaturista D. Melitón González; del que puede decirse que ni su espada embota su pluma, ni ésta su lápiz. Que sea enhorabuena.

—En el teatro de Apolo, huérfano ya del calor de Frégoli, debutó la señorita Fernani con *La Revista*, de Miguel Echegaray y el maestro Caballero. La debutante gustó á los señores, siendo muy aplaudida.

El verdadero acontecimiento en este teatro fué la parodia de *La Dolores*, que han hecho con mucha gracia é intención Salvador María Granés y el maestro Arnedo.

Dolores... de cabeza ó el colegial atrevido, es una de las mejores parodias que ha hecho Granés, y cuidado que las ha hecho preciosas!

Los personajes están magistralmente caricaturizados, los chistes cultos y abundantes, propios de un ingenio inagotable, y situaciones cómicas de mucha fuerza. La música es también muy bonita, y todo hace creer que en Apolo no se hará notar la falta de Frégoli.

Sabemos que para este teatro se está terminando una revista política titulada *Los reyes en el destierro*, y los que conocen lo que de la revista está hecho (que es casi todo), se hacen lenguas, como se dice vulgarmente, de la gracia y discreción de esta obra.

—*Eslava* ha reanudado sus tareas, debutando con *El tambor de granaderos* la señorita Pretel.

La Brú por esta causa rescindió su contrato con aquella empresa. Cosas de teatros y de tipos.

—*La Princesa*, el en otro tiempo aristocrático teatro, abrió sus puertas el Sábado de Gloria.

La compañía es excelente, pues figuran en ella reputadísimos actores y actrices.

La empresa propónese dar mucha variedad á los espectáculos, haciendo zarzuelas, comedias, conciertos y representando los monólogos del Sr. López Silva, que en estos trabajos es una verdadera especialidad.

Deseamos á la nueva empresa muchas prosperidades, que no se harán, sin duda, esperar, pues ya cuenta con obras de autores muy conocidos.

—Se estrenó con gran éxito en el teatro Romea, *Roberto el diablo*, preciosa zarzuela de los Sres. Perrín y Palacios el libro, y la música de los maestros Rubio y Estellés.

La próxima semana se estrenará también en Romea *El género chico*, de Navarro Gonzalvo y Limendoux, con música del maestro San José. Se espera un nuevo triunfo para los autores y la empresa.

—En Zaragoza se hacen grandes preparativos para recibir á Bretón, que irá á dirigir su hermosa ópera *La Dolores*, Zaragoza será la primera población de España, después de Madrid naturalmente, que aplauda la brillante partitura del eminente maestro.

MOVIMENT TEATRAL EN SANS

En *El Porvenir* s'ha representat últimament *Treinta años ó La vida de un jugador*, *La aldea de S. Lo-*

renzo y las perras *Tres y la María sola* y *El teniente cura*.

Hi prengueren part las Sras. Vidal y Lloret y 'ls se nyors Magrinyá, Vagué, Agut, Cavi, Arbales, Heredia y Serra.

També s'ha fet lo benefici de 'l Sr. Vagué, haventse posat *Lo monjo negre*, l'últim acte de *El nuevo Tenorio* y *Viatje de boda*.

Lo beneficiat se distingí molt y se li van tributar merescuts aplausos.

En *La Familiar obrera* hem vist *El duo de La Africana*, molt malament per part de l' tenor y de la triple, y ademés *Ki-ki-ri-ki*, *Al agua patos*, *Un gatito de Madrid* y *La verbena de la Paloma*, molt be per las germanas Faura, y 'ls Srs. Romani, Baste, Vallés, Montané y Carrió que interpretá ab acert la part de *Julian*.

En *El duo con la Sultana* va estar be la senyoreta Circuus.

En lo *Centre tradicionalista* s'ha representat *La marmota*, *La tela de araña* y *A pel y á repel*.



Lleyda 25 d' Abril.

Diumenge de Pasqua va posar en escena la companyia de'l Sr. Castillo, *El bien perdido* y *La cascara amarga*, obras que van ser regularment interpretadas.

Lo dilluns tingué lloch la representació de la sarsuela *Ya somos tres*, en la que obtingueren aplausos la senyoreta Castillo (P.) y 'l Sr. Muñoz, y l'estreno de una comedia en dos actes titulada *Por una declaración*, original de'l jove oficial d'aquesta Administració de correos, D. Ramón de Otto: obtingué un éxit ruidós.

Es un juguet xistósissim y de un enredo molt ben portat. Sobre tot en lo segon acte 'l públic hi riu de debó, a'l desenvoluparse l'enredo que ha armat inconscientment un personatge, a'l ensajar ab una casada una declaración d'amor dirigida á una soltera; y que haventse'n enterat de sas últimas paraules un amic de la casa, ho ha explicat a'l marit, dient que sa muller li es infiel.

Lo Sr. Otto ha demostrat que té xispa y molta facilitat en escriure. Si alleugeraba mes algunas escenas, resultaría una comedia digna de figurar entre las de'ls autors acreditats.

Lo públic aplaudí ab entusiasme, especialment a'l final de cada acte, que no 's cansaba de cridar á l'autor veyentse aquet obligat á surtir varias vegadas.

Diumenge 20 se despedí la companyia.

Se representaren las comedias *Un matrimonio modelo*, y *La barca del pescador*: Aquesta última és traducció de'l catalá per Manel Giménez, d'aquesta capital, á qui 's tributaren aplausos y se l'obligá á presentarse á escena varias vegadas al final de la comedia.

A mes tingué lloch l'estreno de un'altra comedia titulada: *Los marqueses del Tombo*, original de 'l senyor Iturmendi, tinent coronel de aquesta guarnició. També obtingué aplausos y s'cridá á l'autor.

Ara fins á la Festa major no tornarem á tenir funcions. —Lo CORRESPONSAL.

Mataró 25 d' Abril

Ja vaig dir que una companyia d'aficionats baix la direcció de'l estudiós Sr. Viada, faria funció per las familias dels náufrechs de'l *Reyna Regente*. Donchs dissapte la feu en la societat «Nova Constancia» y 's representá *La Carcajada*: 'l Sr. Viada doná molt relleu a'l pa-

per de *Andrés* y tots los que hi prengueren part treballaren ab gust y reculliren aplausos. Hi hagué dos orquestas: los Vilas y «La Lira» y dos coros, los de «La Antigua» y los de «La Esperansa» que cantaren algunas pessas que sigueren ben rebudas per sa gran afinació. En un intermedí 'l jove Jofre ab lo violí y 'l Sr Viada en lo piano, donaren probas de que són musichs. Los socios quedaren satisfets de tal festa.

Diumenje á la tarde, corrida en la plassa de toros: lo prospecte deya *becerros*, pero deu n'hi dò.

A la nit sarsuela de'l Sr. Valldeperas en la que hi figuren las Sras. Viada, Fernández y Sánchez: debutaren ab *La guerra santa* y sigueren aplaudits tots a'ls que hi prengueren par.

Se'n surtí massa tart, ó millor dit, massa dematí.—E. R.

Marsá 20 d' Abril.

Molt Sr. mèu: Li participo que 'l dia de Pasqua de Resurrecció, tingué lloch en lo *Teatro Novedades* de aquet poble, la representació de 'l drama en quatre actes *Guzmán el Bueno*, desempenyant lo paper de *Guzmán* l' aficionat D. Francisco Piqué que obtingué molts aplausos, y estant molt acertats la Sra. Consuelo Borrás en la paper de D.^a Maria y la Srta. Teresa Riñon en lo de *Sol*. Los Srs. Joaquín Sabatè y Emili Piqué interpretaren be 'l paper de *Niño* y 'l de *Infante*, com també 'ls Srs. Carlos Giné, Ventura Espluga y Joseph Estalella: á tots la concurrencia va fer surtir á 'l palco escénich.

Per fi de festa 's posá en escena 'l saynete *El inglés enamorado*, desempeñant lo paper de protagonista lo Sr. Emili Piqué que obtingué molts aplausos, secundantlo la Sra. Borrás y 'ls joves Sabatè y Espluga que foren ben rebuts pe'l numerós públich de dit teatro.—E.

Ripoll 24 d' Abril.

Lo *Juvent Catalanista* de nostra vila, 'l diumenje día 21 celebrí en lo Cassino de Campdevanól (poble vehí), una sessió catalanista, en la que prengueren part los Srs. Pellicer, Busquets, Catalá, Vilá, Ginestá, Puig y Bartrons; ademés 'de distingits socis de 'l citat Cassino, de 'ls que recordem á 'ls Srs. Casanovas (Damiá y Ramón) y Fossas.

Fou lluhida en extrem, y d' ella cal fer esment de las novetats que s' hi llegiren de dit jovent; los discursos de 'ls Srs. Pellicer y Busquets, un quadret de costums de 'l senyor Ginestá y una poesia humorística de 'l Sr. Catalá, que va divertir moltá la concurrencia. 'l coro de'l Cassino amenisá 'l acte.

Lo Sr. Casanovas (D.), doná las gracias á la concurrencia ab frases eloqüents, que li valgueren una llarga salva d' aplausos.—FIVALLER.

Vilanova y Geltrú 23 d' Abril

Molt variadas han sigut las representacions que s' han donat aquestos diaa en lo teatro Tivoli y totas ellas de'l gust de'l públich.

Per dissapte, ademés de *Las tentaciones de San Antonio* y *La Leyenda del monje*, s' estrená en aquesta villa la xistosa sarsuela *La Menegilda*, la qual agradá molt, principalment la tiple Sra. Soler en lo paper de *Pepa* en que fou aplaudida en gran manera. Molt be desempenyaren sos papers la Sra. Figuerola y 'ls senyors Peralta, Gumí y Valor.

Diumenje á la tarde 's representá *Campanero y sacristán* en que las Sras. Rius y Soler y 'l Sr. Peralta reculliren bastants aplausos.

Seguidament se representá *Marina* y després *La Menegilda*, en la que la Sra. Soler va tenir una pluja de aplausos.

A'l vespre ab regular concurrencia 's posá en escena *El lucero del alba*; la Sra. Rius féu una xula de primera sent aplaudida. Se representá la parodia de *La Bruja* ab lo titol de *La iluminada* que agradá des del principi, repetintse 'l final de'l quadro primer, com també algún altre número de música.—LO CORRESPONSAL.

Figueras 22 d' Abril

Durant las passadas festas de Pasqua, la companyia que actúa en nostre teatro Principal ha posat en escena las produccions *Mancha que limpia* y *Miel de la Al-*

carria, las dugas desempenyadas ab bastant acert, distingintse notablement en la primera, la Sra. Joaní y 'ls senyors Coll y Bozzo.

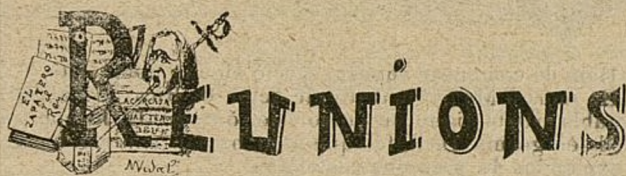
Dimecres 17, tingué lloch una funció extraordinaria, dedicada á 'ls professors y alumnos extrangers, que acompanyats de 'l catedràtic de nostra Universitat don Odón de Buen, fan una excursió científica per Catalunya. Ab tal motiu lo teatro 's vegé concurregut y 's posá en escena *Zaragüeta* y avans la entretinguda comedia *Chifladuras*, obras ben desempenyadas pe 'ls Srs. Coll, Arolas, Muñoz y Leal y las Sras. Periu y Tarés.

Diumenje 21, estreno de *Maria Rosa* (en castellá). Lo conjunt sigué acceptable y particularisantlo fins diré que vá sèr bó. No sommiá may Guimerá una intérprete mes fidel en *Maria Rosa* que la que trobá ab la senyora Juaní. Quina manera de llegir la carta de'l primer acte y de fer 'la escena final! Ja no 's pòt demanar mes.

Lo Sr. Fages, si segueix aixís será una de las figuras dramáticas que mes honrarán lo teatro. Lo Sr. Marcet, de primera, y 'ls altres cumpliren com á bons.

Lò que toca á obras catalanas, per ara ni ha molt pocas que contar. *Ell, Gos y gat*, *Alabat siga Deu*, arreglada, (pera dada primer per original) pe'l Sr. Ortega, y *Lo sabatè de'l cantó*.

Aquesta última, original (?) de'l jove figuerench don Joan Mallol, no va resultar. Ni alló es vers, encara que ho digan los cartells, ni pessa, ni res. Prou varen fer esforços titánichs 'ls pobres que tingueren la desgracia de pèndrehi part; pero ¡cál lo públich no hi va volgué sapiguer res. ¡Llástima que 'l obra no 's titulés *Una sabate-rada*!—A.



DINORAH.—Després de la representació de la comedia *Lo quarto de ls mals endressos*, van estrenar lo passat diumenje un monólech, que ab lo títol de *La venganza de Roldán*, ha escrit D. J. Grau Llanes.

Valentse de versificació assonantada, ha sabut combinar l' autor una acció trivial que logra mantenir l' atenció de l' espectador. *La renganza de Roldán* no és cap obra de pretensions; pero en vista de la mateixa, creyem que 'l Sr. Grau pòt mostrar mes endevant produccions dramáticas que 's fassin dignas d' elogi.

Rebi l' esmentat senyor nostre franca enhorabona.—Jo.

LA NUEVA LIRA. —Concurreguda en extrem se vegé la festa literaria celebrada lo passat diumenje. 'S llegiren poesias de diferents autors. Entre ells s' hi contaba també 'l conegut poeta Sr. Llenas, que llegí tres composicions originals d' ell mateix, essent frenéticament aplaudit.

També ho foren molt en son treball la Srta. Roig y 'ls Srs. Mallorquí, Ponsa, Barba (C.), Peix y nen Alberti.

No acabarem sense fer menció de 'l Sr. Mestres que 's presentá á executar alguns jochs de cartomancia y mágica moderna, que resultaren dignes de aplauso per la llimpiesa ab que 'ls executa.

Acabá tan agradable festa ab l' acostumat ball.—B. M.

CENTRE DE LA UNIÓN REPUBLICANA. (*Hos-ta/ranchs*.)—Diumenje á la tarde 's féu un benefici per dos joves socis malalts, representantse 'l drama *El pobre y el rico*, desempenyat ab molt acert y obteinint aplausos los Srs. Borrás y Vives que digueren sos respectius papers com mes no's pòt desitjar en aficionats.

La Sra. Rodríguez y 'ls Srs. Compta, Llanas y Cruixent, també s' portaren bé.

Després *La Unión*, societat coral d'aquesta barriada cantà ab bastant afinació las pessas *Los Pescadores* (de Clavé) y *De l'toch de oració á l' aubada* (de Bartomeus.)

Per fi de festa la companyia mímica posà en escena la pantomina *Marciala la envenenadora*.—Ll.

CIRCOL DE PROPIETARIS (Gracia).—Bon dessempeño va obtenir lo drama *Batalla de Reynas*, representada l' últim diumenje. La Sra. Verdier estigué perfectament en lo difícil personatge de *Sibila* estant en tota l'obra digne de elogi. La Srta. Romeu en D.^a *Violant* no'ns va acabár de agradar; 'l senyor Balmanya bé en lo *Uch* igual los Srs. Jané, Vila y Montaner. Per pessa posaren *Un cop de telas* y en ella la Srta. Romeu y 'l Sr. Balmanya feren las delicias de la concurrencia.—R. M.



Hem de comensar aquesta secció ab una nota trista.

Ha mort á Madrid lo distingit actor D. Ricardo Calvo, notable artista digne successor de son pare D. Joseph y de 'l seu germá D. Rafel que tant havian contribuït á l' esplendor de la escena castellana.

D. Ricardo Calvo tenia moltes simpatias en aquesta capital y aixó fa que la seva mort hagi estat doblement sentida.

Descansi en pau y rebi sa familia nostre pesam.

—La fama artística de la diva D.^a Josephina Huguet de Arnold, justament adquirida en importants teatros de Europa y d' América, acaba de consolidarse en Milán.

Allí, nostra simpática paysana y reputada artista lírica, ha cantat *Lakmé* ab un éxit grandios, logrant recentment un notable triuñfo de que s' ha fet intérprete tota la premsa d' aquella ciutat, que proclama á la Huguet, cantant qual garganta és un fenómeno sobrehumá y fent constar que la no és sois joya de Catalunya ni d' España, sino gloria de 'l món artístich.

Felicitem á la Sra. Huguet per las ovacions de que és objecte.

—Varias vegadas hem parlat ab elogi de 'l jove primer galán D. Miquel Rojas, y avuy podem manifestar que está fent una bona temporada en las vehinas poblacions de S. Martí y St. Andreu, en quals teatros actúa en companyia de la dama Sra. Verdier y d' alguns distingits aficionats. En St. Andreu treballa en lo teatro de 'l Centro de Contribuyents y en St. Martí en lo Cassino Colón.

Una de las obras en que mes se distingeix lo Sr. Rojas es *Mar y cel*, tragedia de Guimerá. Demá estrenará un drama titulat *Guerra civil*, (preuenthi part las senyoreta Galcerán y la Sra. Arasa y Mayorga) y 'l monólech *Per la patria!*, original de D. Sagimon Torrabadella.

—Avuy donará gran funció 'l Centro Barcino (avans *La Luz del Porvenir*), ahont celebrará son benefici la aplaudida dama D.^a Dolores Muntal, qui ha escullit lo drama *La Dolores*, en lo qual desempenyarà la part de protagonista. També s' posará 'l monólech *Pobre Maria!* desempenyat per la aplaudida nena Juanita Tressols, y á mes la comedia *Un pá com unas hostias*.

Lo programa és escullit, las simpatias de que gosa la Sra. Muntal són moltes; pót esperarse que será bo 'l benefici.

—Alguns membres de 'l agrupació *Juvent Catalanista* de Ripoll, com á testimoni d' amor á las lletres catalanas, han concebut la idea de publicar un aplech de treballs literaris de 'ls mellors autors de nostra regió, donantlo com á folletí setmanalment; quin preu de subscripció será de una pesseta trimestre, 35 céntims de pesseta

'l mes y 10 céntims folletí soll, comensant á surtir en lo 1.^{er} diumenje de Maig próxim.

No duptem que será ben acullida aquesta idea y que tindrán molts suscriptors

Las suscripciones s' admeten en Ripoll, carrer de Batet, 10, llibreria.

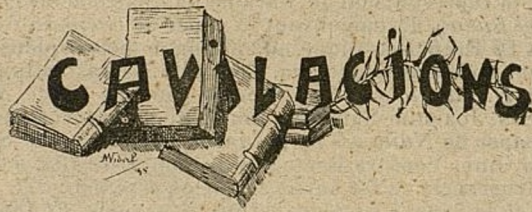
—Nos han honrat ab sa visita 'ls periódichs *El Renacimiento* (de Tarragona), *Setmanari Católich* (de Girona) y *Ciencias y Letras* (de Madrid.)

Agrahim l' atenció y establim lo cambi.

—Hem vist ja impresa la comedieta de D. Angel Pius Vidal, titulada: *Los que la hacen...*

Agrahim la galanteria que ha tingut l' autor enviantne un exemplar.

—Ab la firma *Antón Puig*, hem rebut carta que no creyem prudent insertar sense véurer á son autor; per qual motiu esperem que farà l' obsequi de passar per la Direcció avans de dijous próxim.



GEROGLÍFICH

LA
REY D' ESPASA
K

OOTAD

NORT, SUR, EST, OEST

Marqués

Barcelona, 1.^{er} de Maig de 1895

EXÉRCIT I

JAUME BALAGUER SOLER.

JOCH COMBINA T



Sustituir los punts per lletres, de modo que diguin: primera ratlla, vertical y horizontal; nom de dona: quinta ratlla, vertical y horizontal; plaga casulana: tercera ratlla, vertical y horizontal (que forman creu central), nom d'home. Ratllas inclinadas: la una, lo que fan los pares a'ls fills y l'altra, lo millor tresor per un enamorat; quedant sens combinar las ratllas segona y quarta vertical y horizontal.

JAUME BALAGRER Y SOLER.

Gran establecimiento de música
Instrumentos, pianos y armoniums

DE
Juan Ayné

FERNANDO VII, 51 y 53 y CALL, 22.—BARCELONA
Especialidad en pianos de alquiler.

Guitarras desde 5 pesetas

Imp. Pujol y C. - Tallers, 45